

## Business Letter Layout

letter dated May 7	письмо от 7 мая VARIANT: a letter of May 7 a letter of today's date – письмо от сегодняшнего числа
for sb's information	для чье-либо сведения Выражение часто используется в официальных деловых письмах
to attach sth to a letter	прилагать что-либо к письму SYN: to enclose with a letter
relating to sth	относящийся к чему-либо SYN: covering sth
to send sth by air-mail	отправлять что-либо авиапочтой
in reply to sth	в ответ на что-либо SYN: in answer to sth NOTE: in response to sth имеет другое значение: "в ответ (т.е. как реакция) на что-либо" in response to the increased demand – в ответ на возросший спрос
to cable sb	отправить кому-либо телеграмму VARIANT: to send sb a cable
to hear from sb	получать известия от кого-либо Обратите внимание на то, что данное выражение, скорее всего, будет означать «получать письма от кого-либо»
to state sth	утверждать что-либо; оговаривать что-либо
shipping documents	отгрузочные документы Включают счет-фактуру, временное свидетельство о страховании (ковернот), страховой полис или страховой сертификат, коносамент или транспортную накладную
under separate cover	отдельным письмом, отдельным почтовым отправлением, отдельным пакетом
to acknowledge receipt of sth (a letter, a cable)	подтверждать получение чего-либо
fax of today's date	факс от сегодняшнего числа letter of yesterday's date – письмо от вчерашнего числа
to forward sth to sb for (sb's) consideration	направить что-либо кому-либо на (чье-либо) рассмотрение
price-list	прейскурант price-list for the goods – прейскурант на товары
leaflet	проспект SYN: prospectus Часто ошибочно в этом же значении используют слово "prospect", хотя оно имеет абсолютно другое значение - "перспектива, виды на будущее"
publications	рекламные или печатные материалы SYN: printed matter
to the address of sb	по чьему-либо адресу
with reference to sth	ссылаясь на что-либо

	SYN : referring to sth
due to a misunderstanding	ввиду недоразумения
on sb's part	с чьей-либо стороны
to revise sth	пересмотреть что-либо to revise one's prices, arrangements, considerations, etc – пересматривать цены, договоренности, мнение и пр.
arrangement	соглашение, договоренность; приготовление, мероприятие to make arrangements – делать приготовления
properly	должным образом, соответственно, так, как надо SYN: accordingly, duly NOTE: duly имеет оттенок "своевременно"
to regret sth	сожалеть о чем-либо
to cause inconvenience	причинять беспокойство
to be obliged to sb for sth	быть признательным кому-либо за что-либо; быть обязанным кому-либо за что-либо SYN: to be indebted to sb for sth
to contact sb	связаться с кем-либо SYN: to get in touch with sb to communicate with sb
to raise a question	поднять вопрос
preliminary talks	предварительные переговоры
(up)on receipt of sth	по получении чего-либо
executive director	исполнительный директор
at the latest	самое позднее Используется после даты, например: by the 3rd May at the latest SYN: not later than the 3rd May ANT: by the 3 <sup>rd</sup> May at the earliest
reservation	заранее заказанное место ( на транспорте, в гостинице и пр) to make reservations – бронировать (место в гостинице или стол в ресторане и пр.)

### Enquiry

selection	выбор, подбор; набор, ассортимент to select sth – выбирать что-либо
to display sth	показывать что-либо, выставлять что-либо SYN: to exhibit sth
tool	инструмент
stand	стенд, выставочная витрина on the stand – на стенде
exhibition	выставка at the exhibition – на выставке
outlet	торговая точка; отделение фирмы SYN: point of sale
to quote a price	назначить цену to quote terms – назначать условия to quote for sth – назначать цену на что-либо
advertisement (for sth)	рекламное объявление (о чем-либо) ABBR: ad, advert

branch	филиал, отделение (особ. банка)
urgently	срочно, немедленно SYN: promptly, immediately, at once
to be inclined to do sth	быть склонным или расположенным сделать что-л.
to place an order with sb	разместить заказ у кого-либо
therefore	следовательно
discount	скидка SYN : allowance (См. COMMENTARY 2) discount of 5 per cent from/off/on the price – скидка в 5% с цены to grant/allow/give a discount – дать скидку
list price	прейскурантная цена
payment for collection	платеж на инкассо (получение, передача и предъявление для платежа платежных документов инкассирующим банком для клиента и последующее направление денежных средств на счет этого клиента)
concession	уступка concession on the price – скидка с цены concession on sb's part – уступка с чьей-либо стороны to make a concession – идти на уступку
letter of credit	аккредитив, аккредитивное письмо, кредитное письмо (письмо, адресованное одним банком другому, в котором содержится указание выплатить лицу, указанному в письме, определенную сумму денег при определенных оговоренных условиях) ABBR : LC, LOC to open/ establish a Letter of Credit – открывать аккредитив
brochure	брошюра; проспект SYN: leaflet; booklet; prospectus
prospectus	проспект; брошюра SYN: leaflet; booklet; brochure
in duplicate	в двух экземплярах VARIANT : in two copies in triplicate – в трех экземплярах
chain	сеть (магазинов, ресторанов и пр.)
to be engaged in sth/ doing sth	заниматься чем-л.
Chamber of Commerce	Торговая палата
tinned fish	рыбные консервы AmEn : canned fish
in equal lots	равными партиями
at regular intervals	через равные промежутки времени
irrevocable	безотзывный irrevocable Letter of Credit – безотзывный аккредитив
offer	коммерческое предложение, оферта SYN : quotation offer for the goods – оферта на товары
item	статья (в счете, балансе и пр.); пункт; позиция; параграф; статья (экспорта, импорта); вид товара to state the price of each item separately – указывать

	цену каждой позиции отдельно
fair	ярмарка at the fair – на ярмарке
to apply to sb	обратиться к кому-л.
to reduce the price	снизить цену to reduce the price by 5 per cent – снижать цену на 5% to reduce the price to \$50 – снижать цену до 50 долларов
advanced technology	передовая технология
data (pl)	данные; информация
competitive	конкуренентоспособный
to meet requirements	удовлетворять требованиям SYN : to satisfy requirements

## Offer

should you so desire	по Вашему желанию; если Вы (за)хотите
safety standards	стандарты безопасности
advance (payment)	аванс; предоплата to pay in advance – платить авансом
balance	остаток; сальдо balance of 40 per cent – остаток в 40%
draft	тратта; переводной вексель (безусловный приказ лицу, на которое выставлен вексель, выплатить предъяви-телю векселя определенную сумму) SYN: bill of exchange payment by draft – платеж траттой
acceptance	акцепт; принятие (предложения) to be open for acceptance – быть открытым для акцепта (о предложении)
General Conditions	Общие условия
to form an integral part of sth	составлять неотъемлемую часть чего-либо SYN: to constitute an integral part of sth
to do business with sb	торговать с кем-либо SYN : to conduct trade with sb
to replenish stocks with sth	пополнять (товарные) запасы чем-либо
without obligation	без (каких-либо) обязательств VARIANT: without engagement We offer you without obligation... – Мы предлагаем Вам без обязательств ...
to be of 20... preparation	быть 20... г. приготовления; быть 20... г. выработки (о консервах) tinned fruit of 20... preparation – фруктовые консервы 20... года выработки
goods on the offer	предлагаемые или продаваемые товары
bulk purchase	массовая закупка; централизованная закуп-ка; закупка всего товарного запаса VARIANT: bulk buying
to enable sb to do sth	давать кому-либо возможность/ право сделать что-либо

competitive price	конкурентоспособная цена at highly competitive prices – по высококонкурентоспособным ценам
to obtain a good margin of profit	получать хорошую прибыль (при торговле в розницу)
to supply sb with sth	поставлять кому-либо что-либо VARIANT: to supply sth to sb SYN: to deliver sth to sb
to guarantee sth	гарантировать что-либо
response from sb to sth	реакция с чьей-либо стороны на что-либо; отклик response from our clients to this special offer – отклик клиентов на это специальное предложение
agent	агент; представитель
to hold stocks of sth	иметь запас какого-либо товара VARIANT: to keep stocks of sth
to arrange for sth to be done	организовать, чтобы что-то было сделано
to be overloaded with orders	быть перегруженным заказами SYN: to be flooded with orders; to be under pressure of orders
to keep pace with the demand	удовлетворять спрос в достаточном количестве; быть достаточным для удовлетворения спроса
overstocking	избыток товарных запасов; создание избыточных товарных запасов
to be flooded with orders	быть перегруженным заказами SYN: to be overloaded with orders to be under pressure of orders
to encourage sb to do sth	стимулировать или поощрять кого-либо делать что-либо SYN: to spur; to stimulate
to lay in stocks	создавать товарные запасы
to offer sb sth firm	предлагать кому-либо что-либо на твердых условиях (о коммерческом предложении)
market fluctuations	изменения рыночной конъюнктуры
pack	пакет; пачка; кипа
to apply a price concession	делать скидку с цены
payment on invoice	оплата против счет-фактуры SYN: payment against invoice

## Order

trans.	сокр. от "transport" - транспорт, транспортное судно Ср.: Транс №4
reverse side	оборотная сторона on the reverse side of sth – на оборотной стороне чего-либо
consignee	грузополучатель; адресат (груза) SYN: addressee; receiver (употребляется сравнительно редко) ANT: consignor; shipper
postal address	почтовый адрес
marking	маркировка
article	предмет (торговли); товар; изделие
workmanship	качество изготовления; отделка

	sound workmanship – хорошее качество изготовления workmanship and finish – качество изготовления и отделки
to leave sth to sb's discretion	оставить что-либо на чье-либо усмотрение
substitute	замена; заменитель; товар-субститут
without fail	непрерывно; обязательно
trial order	пробный заказ
proforma invoice	проформа; примерная фактура; ориентировочная фактура; предварительная фактура (содержит цены, на основании которых покупатель подтверждает или не подтверждает сделку) VARIANT: proforma; pro forma invoice; provisional invoice
to reserve the right to do sth	сохранять за собой право сделать что-либо
at sb's risk	на чей-либо риск at owner's risk – на риск владельца/ судовладельца
at sb's expense	за чей-либо счет SYN: for sb's account
advice of (the) readiness of the goods for shipment	уведомление о готовности товаров к отгрузке SYN: notification/ notice of (the) readiness of the goods for shipment
licence	лицензия VARIANT: license to obtain a licence – получить лицензию to secure a licence – получить лицензию
to enumerate sth	перечислять что-либо SYN: to list sth
in stock	на складе (См. COMMENTARY 1)

### Insurance

indemnity	<i>страх.</i> возмещение; соглашение о покрытии всех возможных убытков (за исключением страхования жизни и личного страхования от несчастных случаев)
premium	<i>страх.</i> премия (сумма, уплачиваемая страхователем страховщику за принятие последним на себя обязательств выплатить соответствующую сумму при наступлении страхового случая, обусловленного в условиях договора страхования)
average	<i>страх.</i> авария (убытки и ущерб, причиненные транспортному средству, грузу и фрахту в процессе перевозки); сумма убытков по аварии
with average	<i>мор. страх.</i> «с ответственностью за аварию» (формулировка в полисе морского страхования, страхующем от всех убытков по частной аварии) ABBR: W.A.
general average	<i>страх.</i> общая авария (расходы и убытки, понесенные вследствие произведенных намеренно и разумно чрезвычайных расходов в целях спасения судна, фрахта или перевозимого на судне груза от общей для них опасности) ABBR: GA; G.A.; g.a. SYN: gross average
particular average	<i>страх.</i> частная авария (убытки, не подпадающие под признаки общей аварии (См. выше) или не приравняемые

	к ней, например, непредвиденный ущерб, причиненный судну, грузу, или ущерб, связанный с их повреждением); расходы по частной аварии ABBR: PA; P.A.; p.a.
to imperil	подвергать опасности SYN: to endanger; to jeopardize
utmost good faith	добросовестность
valuer	оценщик (лицо, определяющее величину потерь, как правило, независимый эксперт) VARIANT: valuator SYN: assessor (AmEn)
surveyor	<i>мор. страх.</i> сюрвейер (эксперт, осуществляющий по просьбе страхователя или страховщика осмотр застрахованных или подлежащих страхованию судов и грузов; дает заключение о состоянии осматриваемого имущества, определяет характер и размер его повреждения и пр.) ABBR: Surv.
assessor	<i>AmEn</i> оценщик (лицо, определяющее величину потерь, как правило, независимый эксперт) SYN: <i>BrEn</i> valuator; valuer
to indemnify	возмещать; возмещать убытки; компенсировать; застраховать, обезопасить (от – against)

to hold a policy	являться держателем полиса
to take up the matter with sb.	обсуждать вопрос с кем-либо
insurance certificate	<i>страх.</i> страховое свидетельство (документ, выдаваемый страхователю в подтверждение того, что договор страхования заключен и полис выписан) VARIANT: certificate of insurance

declaration form	страховая декларация (заявление страхователя об объекте страхования и о характере риска)
to exhaust the amount of the cover	исчерпать сумму страхового покрытия
to renew a policy	продлевать срок действия полиса; возобновлять полис
floating policy	<i>страх.</i> генеральный полис; флоатер (договор страхования, согласно которому страхователь обязуется застраховать у страховщика все определенного рода риски на сходных условиях) ABBR: F.P.

rudder	<i>мор.</i> руль
to be rendered helpless	быть неуправляемым SYN: to be disabled
to undertake repairs	осуществлять ремонтные работы
to be payable	подлежать оплате
average adjuster	<i>мор. страх.</i> диспашер (лицо, которое проводит расследование и обговаривает порядок урегулирования требования о выплате возмещения)

adjustment	<i>мор. страх.</i> диспаша (специальный документ, устанавливающий наличие общей аварии судна, а также расчет и распределение убытков между организаторами рейса) VARIANT: average adjustment SYN: average statement
cover	<i>страх.</i> страховое покрытие SYN: coverage
valued policy	валютированный полис, таксированный полис (полис, в котором точно указана согласованная стоимость объекта страхования)
£4.35p%	страхование из расчета 435 пенсов за сотню фунтов
cover note	<i>страх.</i> ковернот (высылаемое агентом, брокером или страховой компанией уведомление страхователю о том, что полис вступил в силу; ковернот служит временным страховым документом) <b>VARIANT: covering note</b> ABBR: C/N
assessor's report	отчет о величине потерь
to ship sth ex-Liverpool	отгружать что-либо из Ливерпуля
claused (bill of lading)	(коносамент), содержащий оговорку (например, о повреждении груза и пр.)
crack	трещина; щель
casing	обшивка; оболочка; <i>тех.</i> картер; рама; оправа
to be shipped clean (of goods)	быть отгруженным в неповрежденном состоянии (о товарах)

### Claims and Complaints

inferior	худший, хуже ♦ inferior to sth ANT: superior to sth
examination	осмотр, изучение ♦ to do/ make an examination – проводить осмотр
claim	претензия, рекламация ♦ to make a claim on /against sb for sth – предъявлять претензию к кому-либо ♦ to abandon/ to withdraw a claim – отказываться от претензии ♦ to decline a claim – отклонить претензию ♦ to admit a claim – признавать претензию ♦ to consider a claim – рассматривать претензию ♦ to satisfy a claim – удовлетворять претензию
correspond to/with sth.	соответствовать чему-л. SYN: to conform to sth
to claim	требовать ♦ to claim sth from sb – требовать что-либо от кого-либо



difference	разница ♦ difference in sth – разница в чем-либо
without prejudice to sth	без ущерба для чьих-либо прав
settlement	урегулирование ♦ settlement of a dispute – урегулирование спора
failing	<i>предл.</i> в случае отсутствия, в случае не выполнения
to submit to arbitration	передать в арбитраж SYN: to refer to arbitration
to take delivery	принять поставку SYN: to accept delivery
advice of despatch	извещение об отправке SYN: notification of despatch
discrepancy	противоречие, расхождение
pilferage	хищение, воровство (из отдельных мест груза)
to investigate	расследовать, исследовать, изучать
replacement	замена, части для замены, сменные части
consignment	партия (товара), груз SYN: lot; cargo
short-shipped	оставшийся непогруженным SYN: undershipped
beyond sb's control	не зависящий от кого-либо
to prevent sth	не допустить чего-либо, предупредить что-либо

## Shipping

haulage	перевозка; транспортировка; буксировка SYN: trucking
perishable goods	скоропортящиеся товары или грузы SYN: perishables
bulk goods	насыпные, наливные или навалочные грузы SYN: bulk cargo; bulk freight
greased paper	промасленная бумага ♦ grease-proof paper – восковая бумага
non-returnable	не подлежащий возврату
to bolt	скреплять болтами
padding	набивка; набивочный материал
repayable	подлежащий возмещению; выплачиваемый; погашаемый
cwt.	центнер от англ. hundredweight
shockproof packing	противоударная упаковка SYN: shock-resistant
pallet	<i>тех.</i> паллет; поддон
to charge at cost	взыскивать по себестоимости
enclosed space	закрытое помещение
cutlery	ножевой товар; ножевые изделия
wharf	причал; пристань
short-shipped	неотгруженный; недопоставленный
franco domicile	франко место назначения

## Agency Agreement

principal	принципал (лицо, уполномачивающее другое лицо действовать в качестве агента)
to entrust sb with sth	поручить кому-либо что-либо; уполномочить кого-либо на что-либо SYN: to entitle sb to do sth to entrust sb with doing sth – поручить кому-либо что-либо to entrust sb to do sth – поручить кому-либо что-либо
sole agency	деятельность монопольного агента (деловая активность представителя какой-либо фирмы в данной местности, назначенного главой фирмы при том, что он является единственным представителем от своей фирмы в этой местности) SYN: exclusive agency to handle an exclusive agency – действовать в качестве монопольного агента
to take pains	делать все возможное SYN: to do one's best; to do one's utmost
to conduct a transaction	совершать сделку SYN: to carry out a bargain; to carry out a deal to conduct transactions – вести переговоры; заключать сделки
to be bound	быть обязанным; направляться (о судне)
to deviate from sth	отклоняться; отступать
without consent	без согласия
advertising matter	рекламные материалы SYN: advertising material
carriage	перевозка, транспорт; стоимость перевозки
to a limited extent	в ограниченном масштабе; в ограниченном объеме
to be entitled to do sth	быть уполномоченным или иметь право делать что-либо
to collect money	получать деньги; взыскивать деньги; инкассировать деньги collect payment – взимать плату
to fall due	наступать (о сроке действия)
to reimburse sb for sth	возвращать, возмещать, покрывать кому-либо (сумму)

to terminate	кончать(ся), завершать(ся) notice of termination – уведомление об окончании (действия соглашения) to terminate an agreement – прекратить действие договора
to contract	заключать договор, соглашение; принимать на себя обязательство; вступать в какие-либо юридические отношения
seat	местонахождение, местопребывание seat of the company – местонахождение компании, общества
applicable	применимый, подходящий, пригодный (to)

### Banking

to discount <input type="checkbox"/> discount rate  <input type="checkbox"/> discount commission	<input type="checkbox"/> дисконтировать, учитывать <input type="checkbox"/> учетная ставка, ставка дисконта <input type="checkbox"/> комиссия, взимаемая за учет векселя
documentary collection	— документарное инкассо
documentary credit syn documentary L/C	— документарный аккредитив
to execute payment syn to effect payment syn to make payment	<input type="checkbox"/> осуществлять платеж
applicant <i>for</i> the credit	<input type="checkbox"/> аппликант, заявитель, приказодатель
beneficiary <i>of</i> a L/C	— бенефициар, получатель средств по аккредитиву
to open a L/C syn to establish a L/C syn to issue a L/C	<input type="checkbox"/> открыть аккредитив
requirements of a L/C syn credit requirements syn terms of a L/C syn credit terms	<input type="checkbox"/> <i>зд.</i> условия аккредитива
issuing bank	<input type="checkbox"/> банк-эмитент
corresponding bank syn correspondent bank syn agent bank	<input type="checkbox"/> банк-корреспондент
to advise credit	<input type="checkbox"/> уведомлять об открытии аккредитива, авизовать аккредитив
advising bank	<input type="checkbox"/> банк, уведомляющий об открытии аккредитива; банк, производящий выплату по аккредитиву
confirming bank	<input type="checkbox"/> подтверждающий банк
reimburse	— возмещать, компенсировать, рамбурсировать, возвращать
reimbursement	— компенсация, возмещение, рамбурс
to release documents syn to surrender documents	— выдавать документы

to effect settlement	<input type="checkbox"/> осуществлять расчет
undertaking to pay	<input type="checkbox"/> обязательство осуществить платеж
liquid funds	<input type="checkbox"/> ликвидные средства
to reconcile	<input type="checkbox"/> согласовывать, улаживать, примирять, приводить в соответствие
to instruct a bank	<input type="checkbox"/> давать инструкции, распоряжение банку
to obtain payment syn to receive payment	<input type="checkbox"/> получать платеж
revocable ant irrevocable	<input type="checkbox"/> отзывный <input type="checkbox"/> безотзывный
confirmed ant unconfirmed	<input type="checkbox"/> подтвержденный <input type="checkbox"/> неподтвержденный
partial shipment	<input type="checkbox"/> частичные отгрузки
negotiation of drafts	<input type="checkbox"/> <i>зд.</i> оплата тратт (неофициация)
purporting	<input type="checkbox"/> означающий, подразумевающий
impairment of security	<input type="checkbox"/> <i>зд.</i> нарушение гарантии (платежа)
legal security	<input type="checkbox"/> юридическая гарантия
relevant details	<input type="checkbox"/> детальная информация по данному вопросу
passage of documents	<input type="checkbox"/> передача, прохождение документов
bank commission <i>on</i> a draft	<input type="checkbox"/> банковская комиссия по тратте
advice of charges	<input type="checkbox"/> уведомление о расходах
to authorize opening of credit	<input type="checkbox"/> разрешать, уполномочивать открытие аккредитива
evidence of shipment	<input type="checkbox"/> подтверждение отгрузки
to produce documents syn to present documents	<input type="checkbox"/> представлять документы
to call <i>for</i>	<input type="checkbox"/> требовать
net amount	<input type="checkbox"/> сумма-нетто
to bear extra charges	<input type="checkbox"/> нести дополнительные расходы
to amend ● amendment <i>to</i> a L/C	— изменять — изменение аккредитива
<i>for</i> smb's account syn <i>at</i> smb's expense	<input type="checkbox"/> за чей-либо счет
<i>to block payment out of LC</i>	<input type="checkbox"/> блокировать выплаты с аккредитива
discrepancy <i>in</i> documents ● discrepancy <i>between</i> the documents <i>and</i> the credit requirements	— <input type="checkbox"/> расхождение в документах — расхождение документов с условиями аккредитива
to expire	<input type="checkbox"/> истекать (о сроке)
to cancel	— аннулировать
proceeds	<input type="checkbox"/> выручка, доход, вырученная сумма
to surrender syn to release <input type="checkbox"/> surrender syn release	<input type="checkbox"/> предоставлять, передавать (документ) <input type="checkbox"/> передача, выдача, вручение